

نص / SKRIP

مشهد 1

<p>السلام عليكم يا أُخْتِي. سَمِعْتُ أَنَّكَ قَدْ تَجَوَّلْتَ إِلَى كُوَالَا لُومْفُور فِي الْعُطْلَةِ الْمَاضِيَةِ. مَاذَا فَعَلْتَ هُنَاكَ يَا هَيْدِي؟</p>	ليديا
<p>Assalamualaikum wahai saudari. Saya dengar sesungguhnya kamu telah bersiar-siar ke Kuala Lumpur pada cuti yang lepas. Apa awak buat di sana wahai Heidi?</p>	
<p>تَجَوَّلْتُ فِي مَدِينَةِ كُوَالَا لُومْفُور. ذَهَبْتُ إِلَى الْبُرْجِ تَوَامِي وَالْمَحَلَةِ التَّجَارِيَةِ الْمَشْهُورَةِ. وَإِلَى أَيْنَ ذَهَبْتَ يَا بِيلا ؟</p>	هيدي
<p>Saya telah bersiar-siar di bandar Kuala Lumpur. Saya telah pergi ke menara berkembar dan pusat beli belah yang terkenal. Dan kemana awak telah pergi wahai Bela?</p>	
<p>أَذْهَبُ إِلَى التَّسَوُّقِ فِي كَلَنْتَنَ بِالْحَافِلَةِ. مَاذَا فَعَلْتَ فِي الْعُطْلَةِ الْمَاضِيَةِ يَا دَالِيلِي؟</p>	بيلا
<p>Saya pergi ke pasar di Kelantan dengan bas. Apa awak buat pada cuti yang lepas wahai Dalili?</p>	
<p>أَنَا مِنْ قَرَيْتِي. أَزْرَعُ الْفَوَاكِهَ وَالْخَضَرَوَاتِ مَعَ جَدِّي لِأَنَّ الْأُنْ مَوْسِمَ الْحَصَادِ. مَاذَا تَفَضَّلِينَ مِنَ الْفَوَاكِهِ يَا لِيدِيَا؟</p>	داليلي
<p>Saya daripada kampung saya. Saya telah menanam buah-buahan dan sayur-sayuran bersama atuk saya kerana sekarang musim menuai. Apa awak gemar daripada buah-buahan wahai Lydia?</p>	
<p>أَحِبُّ بَابَايَا وَبَطِيخٌ وَعَنْبٌ. هَلْ فِي الْمَزْرَعَةِ جَدَّتْكَ مَوْجُودَ هَذَا الْفَوَاكِهِ؟</p>	ليديا
<p>Saya suka betik, dan tembikai dan anggur. Adakah di ladang tanaman atuk awak terdapat buah-buahan ini?</p>	
<p>لَا، فِيهَا مَزْرَعَةُ رُمَّانٍ وَتَفَّاحٍ فَقَطْ. وَأَنْتِ يَا هَيْدِي؟ مَاذَا تَفَضَّلِينَ مِنَ الْفَوَاكِهِ ؟</p>	داليلي

Tidak, didalamnya ladang tanaman promeganate, dan epal sahaja. Dan awak wahai Heidi? Apakah yang awak gemari daripada buah-buahan?	
أَحِبُّ أُنَاسَ لِأَنَّ الطَّعْمَ حَلْوٌ وَحَامِضٌ. وَأَنْتِ يَا بِيلا؟	هيدي
Saya suka nenas kerana rasa manis dan masam. Dan awak wahai Bela?	
أَفْضَلُ الْخَضِرَوَاتِ عَلَى الْفَوَاكِهِ. مِثْلُ الْفُلْفُلِ وَالْخِيَارِ وَطَمَاطِمٌ وَبَطَاطَا	بيلا
Saya lebih gemar sayur-sayuran daripada buah-buahan. Seperi cili, timun, tomato dan kentang.	
واه، تُحِبُّنِ الْخَضِرَوَاتِ وَالْفَوَاكِهِ الْمُتَنَوِّعَةَ. طَيِّبٌ طَيِّبٌ. الْعَقْلُ السَّلِيمُ فِي الْجِسْمِ السَّلِيمِ.	داليلي
Wah, kamu semua suka sayur-sayuran dan buah-buahan yang pelbagai. Bagus bagus. Akal yang cerdas terletak pada badan yang sihat.	
هَلْ فِي قَرْيَتِكَ نَهْرٌ وَشَلَالٌ يَا دَالِيلِي؟	ليديا
Adakah di kampung awak Sungai dan air terjun wahai Dalili?	
طَبْعًا، أَمَامَ قَرْيَتِي نَهْرٌ نَظِيفٌ، وَقَرِيبٌ مِنْ بُسْتَانِي شَلَالٌ سَاحِرٌ.	داليلي
Sudah tentu, depan kampung saya Sungai bersih dan berdekatan daripada kebun saya air terjun mempesonakan.	
يَا سَلَام! مَا أَجْمَلَ قَرْيَتِكَ. إِذَا، سَأَذْهَبُ مَعًا.	ليديا
Wow! Betapa indahnyanya kampung awak. Jadi, saya akan pergi bersama.	
هَيَّا نَذْهَبْ إِلَى النَّهْرِ 'جندا باعيق' مَعًا! مَاذَا فَعَلْتِ فِي نَهَايَةِ الْأُسْبُوعِ يَا لِيديا؟	هيدي
Mari kita pergi ke Sungai Janda Baik bersama ! Apa kamu lakukan pada hujung minggu wahai Lydia?	
ارْجِعِي إِلَى الْقَرْيَةِ مَعَ أُسْرَتِي لَطَبْخِ مَادَبَةِ الْعَدَاءِ فِي الْعِيدِ. عَفْوًا	ليديا
Saya pulang ke kampung bersama keluarga saya. Untuk memasak jamuan tengahari pada raya. Maaf.	

هيدي	لَا بَأْسًا، وَأَنْتِ يَا بِيلا؟ ماذا فعلتِ في نَهَايَةِ الأسْبُوعِ؟
	Tidak mengapa, dan kamu wahai Bela? Apa kamu lakukan pada hujung minggu?
بيلا	أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى مَدِينَةِ شَاهِ عَالَمٍ.
	Saya nak pergi ke bandar Shah Alam.
هيدي	لِمَاذَا تَذْهَبِينَ إِلَى هُنَاكَ؟ وَمَعَ مَنْ؟
	Kenapa kamu pergi ke sana? Dan bersama siapa?
بيلا	أُرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ بَعْضَ الْكُتُبِ فِي مَكْتَبَةِ الْإِحْسَانِ مَعَ صَدِيقَتِي.
	Saya nak beli buku di perpustakaan Ehsan bersama kawan saya.
هيدي	أَيْنَ تَقَعُ الْمَكْتَبَةُ؟ هَلْ هُوَ الْمَشْهُورُ؟
	Dimana letak perpustakaan? Adakah dia terkenal?
بيلا	نَعَمْ، تَقَعُ فِي الْمَحَلِّ التِّجَارِيِّ الْكَبِيرِ. وَهُوَ بِجَانِبِ مَحَطَّةِ الْحَافِلَةِ.
	Benar, terletak di pusat beli belah besar. Dan dia bersebelahan perhentian bas.
ليديا	كَيْفَ تَذْهَبِينَ إِلَى هُنَاكَ يَا بِيلا؟
	Bagaimana kamu pergi ke sana wahai Bela?
بيلا	أَذْهَبُ بِالْحَافِلَةِ فِي الصَّبَاحِ غَدًا. هَلْ تُرِيدِينَ الذَّهَابَ مَعَنَا يَا دَالِيلِي؟
	Saya pergi dengan bas pada esok pagi. Adakah kamu nak ikut bersama kami wahai Dalili?
داليلي	حَسَنًا، أَذْهَبُ مَعَكُمْ. طَيِّبُ مَعَ السَّلَامَةِ.
	Baiklah, saya pergi bersama kamu. Baik selamat tinggal.
كل	مَعَ السَّلَامَةِ وَإِلَى الْلِقَاءِ.
	Selamat tinggal dan jumpa lagi.

مشهد 2

مَرْحَبًا مَرْحَبًا، تَفَضَّلِي! هَلْ تُرِيدِينَ الْمُسَاعَدَةَ؟	داليلي
Selamat datang selamat datang, silakan masuk! Adakah awak memerlukan bantuan?	
نَعَمْ، أَرِيدُ أَنْ أَشْتَرِيَ الْخِمَارَ وَالْجُورَبَ لِاسْتِقْبَالِ الْعِيدِ فِي نَهَايَةِ الْأُسْبُوعِ.	ليديا
Benar, saya ingin membeli tudung dan stokin untuk menyambut raya pada hujung minggu.	
طَيِّبٌ، هَذَا الْخِمَارُ وَالْجُورَبُ فِي الْجَوْدَةِ الْمُتَمَّازَةِ. أَيُّ اللَّوْنِ تَفَضَّلِينَ؟	داليلي
Baiklah, ini tudung dan stokin dalam kualiti bagus. Apa warna awak lebih gemar?	
أَحِبُّ الْخِمَارَ وَالْجُورَبَ الْأَصْفَرَ لِأَنَّهُ مُنَاسِبٌ لِأَخْتِي. وَكَمْ ثَمَنُهَا؟	ليديا
Saya suka tudung dan stokin kuning kerana ianya sesuai untuk kakak saya. Dan berapa harganya?	
أَبِيعُهَا بِسَبْعِينَ رِيْنَجِيَّتًا بَعْدَ تَخْفِيزٍ.	داليلي
Saya menjualnya dengan tujuh ringgit selepas diskaun.	
إِيَّا سَلَامَ ثَمَانِهَا مَعْقُولٌ جِدًّا	ليديا
Wow, harganya berpatutan sangat!	
هَلْ تَدْفَعِينَ بِنُقْدَا أَمْ بِبِطَاقَةِ الْإِنْتِمَانِ؟	داليلي
Adakah awak membayar dengan wang kertas atau kad kredit?	
أَرِيدُ بِبِطَاقَةَ الْإِنْتِمَانِ، لَوْ سَمَحْتَ.	ليديا
Saya ingin dengan kad kredit, maafkan saya.	
هَذِهِ بَطَاقَةُ تِجَارَتِي. يُمَكِّنُكَ أَنْ تَتَصَفَّحِيَ فِي مَوْقِعِ الْإِلِكْتَرُونِي	داليلي
Ini kad bisnes saya. Anda boleh melayari di laman web elektronik.	

لبيديا	طَيِّب، سَأَتَصَفَّح فِي هَذَا الْمَوْقِع، شُكْرًا
	Baiklah, saya akan melayari di laman web ini, terima kasih.

مشهد 3

هيدي	يا بيلا، سَمِعْتُ أَنَّكَ قَدْ تَجَوَّلْتَ إِلَى كُوَالَا لُومْفُور فِي الْعُطْلَةِ الْمَاضِيَةِ. مَاذَا فَعَلْتَ هُنَاكَ؟
	Wahai Bela, saya dengar sesungguhnya awak telah bersiar-siar di Kuala Lumpur pada cuti yang lalu. Apa awak buat di sana?
بيلا	تَجَوَّلْتُ فِي مَدِينَةِ كُوَالَا لُومْفُور. ذَهَبْتُ إِلَى الْمَحَلِّ التِّجَارِيِّ وَالْبُرْجِ التَّوَامِيِّ وَالْمَتَحَفِ الْوَطَنِيِّ وَصَلَّيْتُ الظُّهْرَ فِي الْمَسْجِدِ الْوَطَنِيِّ.
	Saya telah bersiar-siar di bandar Kuala Lumpur. Saya telah pergi ke pusat beli belah dan menara berkembar dan muzium negara dan saya telah solat Zuhur di masjid negara.
هيدي	يَا سَلَام! الْمَنَاطِرُ جَمِيلَةٌ وَالْمَبَانِي عَالِيَةٌ. هَلِ الشُّوَارِعُ فِي الْمَدِينَةِ مُزْدَحِمَةٌ؟
	Wow! Pemandangan cantik dan bangunan-bangunan tinggi. Adakah jalan-jalan di bandar sesak?
بيلا	طَبَعًا، الْأَمَاكِنُ مُزْدَحِمَةٌ بِسَيَّارَةٍ كَثِيرَةٍ. وَلَكِنْ أَفْضَلُ رُكُوبِ الْقِطَارِ لِأَنَّهُ أَسْرَعَ وَتَوْفِيرُ الْوَقْتِ. وَإِلَى أَيْنَ ذَهَبْتَ يَا هَيْدِي؟
	Sudah tentu, tempat-tempat sesak dengan kereta-kereta banyak. Akan tetapi, saya lebih suka naik kereta api kerana ianya lebih laju dan menjimatkan masa. Dan ke mana kamu telah pergi wahai Heidi?
هيدي	ذَهَبْتُ إِلَى حَدِيقَةِ الزُّهُورِ وَحَدِيقَةِ الْحَيَوَانَاتِ الْوَطَنِيَّةِ.
	Saya telah pergi ke taman bunga dan zoo negara.
بيلا	مَا شَاءَ اللَّهُ، عُطَلْتُكَ مُمْتَعَةً جَدًّا.
	Masya Allah, cuti kamu menarik sangat.

صَحِيح، لَا بُدَّ أَنْ تَذْهَبِي إِلَى هُنَاكَ. أَنَا آسِفَةٌ، ضَرُورِي أَنْ أَنْصَرِفَ الآن، إِلَى اللِّقَاءِ	هيدي
Benar, nak tak nak awak perlu pergi ke sana. Maafkan saya, saya perlu beredar sekarang, Jumpa lagi.	
لَا عَلَيْكَ، مَعَ السَّلَامَةِ. اللَّهُ يَحْفَظُكَ	بيلا
Tidak mengapa, Jumpa lagi. Allah menjaga kamu.	

مشهد 4

السَّلَامُ عَلَيْكُمْ، مَاذَا فَعَلْتِ فِي الْقَرْيَةِ أُمْسَ؟	ليديا
Assalamualaikum, apa yang kamu lakukan di kampung semalam?	
وَعَلَيْكُمْ السَّلَامُ، اسْتَقْبَلْتُ عِيدَ الْفِطْرِ مَعَ جَدِّ وَجَدَّةٍ	بيلا
Waalaikum salam, saya menyambut raya aidilfitri bersama atuk dan nenek.	
أَوْه، هَلْ قَدِمَ جَدُّ نُقُودًا عِيدِيَّةً؟	داليلي
Oh~, adakah telah memberi atuk duit raya?	
نَعَمْ، أَحَبُّ جِدًّا! قَدِمَ أَقَارِبُ نُقُودًا عِيدِيَّةً أَيْضًا	بيلا
Ya, saya suka sangat! Telah memberi saudara-mara duit raya juga.	
لَوْ سَمَحْتَ، تُقِيمُ أُسْرَتِي مَا دَبَّةَ الْعِشَاءِ بِمُنَاسَبَةِ الْعِيدِ. نَدْعُوكُمْ إِلَى حُضُورِهَا	هيدي
Maafkan saya, akan adakan keluarga saya jamuan makan malam bersempena raya. Kami jemput kamu untuk hadirinya.	
مَا شَاءَ اللَّهُ! مَا دَبَّ الْعِيدُ الشَّهِيَّةَ جِدًّا	ليديا
Masha Allah! Jamuan raya sedap sangat.	

داليلي	إِنْ شَاءَ اللهُ، سَأَحْضُرُ. بَعْدَ مَادِبِ الْعِيدِ، هَيَّا نَلْعَبِ الْأَلْعَابَ النَّارِيَّةَ
	Insya Allah, saya akan hadir. Selepas jamuan raya, marilah bermain bunga api.
بيلا	طَبْعًا، سَأَحْضُرُ إِلَى مَادِبِ الْعِيدِ، إِنِّشَاءَ اللهُ
	Sudah tentu, saya akan hadir ke jamuan raya, Insya Allah.
هيدي	كَيْفَ هَوَايَةِ تَسْلُقُ الْجَبَلَ، يَا دَلِيلِي؟
	Bagaimana hobi mendaki gunung, wahai Dalili?
داليلي	إِنَّ تَسْلُقَ الْجَبَلَ هَوَايَةِ مُدْهِشَةٌ جِدًّا. لِمَذَا؟
	Sesungguhnya mendaki gunung hobi menakjubkan sangat. Mengapa?
هيدي	أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى جَبَلٍ "كَلَوَاغٍ" لِلتَّسْلُقِ. هَلْ يُمَكِّنُنِي أَنْ أَذْهَبَ مَعَكَ؟
	Saya ingin pergi ke gunung Keluang untuk mendaki. Adakah saya boleh pergi bersama awak?
داليلي	طَبْعًا، هَيَّا بِنَا
	Sudah tentu, mari bersama.
ليديا	مَا هَوَايَتُكَ، يَا بِيلا؟ وَمَعَ مَنْ تَمَارِسِينَهَا؟
	Apa hobi awak, wahai Bela? Dan bersama siapa awak praktisnya?
بيلا	هَوَايَتِي رُكُوبُ الدَّرَاجَةِ، وَأَمَارِسُهَا مَعَ أُسْرَتِي، وَأَنْتِ؟
	Hobi saya menaiki basikal, dan saya praktisnya bersama keluarga saya, dan awak?
ليديا	أَنَا أَحِبُّ الزَّرَاعَةَ وَهِيَ مِنَ الْهَوَايَاتِ النَّافِعَةِ. وَأَمَارِسُهَا فِي الصَّبَاحِ
	Saya suka berkebun dan dia daripada hobi-hobi yang bermanfaat. Dan saya praktisnya pada waktu pagi.
داليلي	وَأَنَا حَقًّا أَحِبُّ التَّخْيِيمَ وَهِيَ مِنَ الْهَوَايَاتِ الْمُدْهِشَةِ. وَأَمَارِسُهَا فِي الْعُطْلَةِ
	Dan saya benar-benar suka berkhemah dan dia daripada hobi-hobi yang menakjubkan. Dan saya praktisnya pada cuti.

هيدي	إِنَّ هَذِهِ الْهَوَايَاتِ مُمْتَعَةٌ جَدًّا
	Sesungguhnya hobi-hobi ini menarik sangat.
بيلا	أُرِيدُ أَنْ أَذْهَبَ إِلَى خَارِجِ الْبِلَادِ لِلْجَوْلَةِ
	Saya nak pergi ke luar negara untuk bersiar-siar.
هيدي	مَعَ مَنْ تُمَارِسِينَ الْجَوْلَةَ؟
	Bersama siapa awak praktis bersiar-siar?
بيلا	أَمَارِسُهَا مَعَ أُسْرَتِي
	Saya praktisnya bersama keluarga saya.